

Bachelor of Arts (B.A.) Part-II Semester-III Examination

PERSIAN

(Optional)

(Literature)

Time : Three Hours]

[Maximum Marks : 80

Note:-(1) All the **five** questions are compulsory.

(2) Candidates have the option to write their answers either in English or Urdu or Persian, unless otherwise specified.

1. Answer the following questions :—

16

(A) Give an account of the life and works of م الملك طوسی .

OR

Account for the life and literary works of صادق هدا .

(B) Write the life and works of ابوالفیض فیضی .

OR

Write a biographical sketch of پوپین .

2. Translate any **one** of the following into English or Urdu :—

16

تولد حضرت هایون پدشاه که پسر کلان حضرت فردوس مکانی است، ولادت مبارک ایشان در شب سه شنبه چهارم ذی قعدة ۹۱۳ هجری نهمصد و سیزده در ارک کابل در وقت که آفتاب در جحوت بود تولد شد. و در همان سال حضرت فردوس مکانی خود را فرمود: به امر او سایه الناس که مرا . . . پدشاه گوید، والا او ایل قبل از تولد حضرت هایون پدشاه میرزا . . . موسوم و مرسوم بود، بلکه همه پدشاه زاد های رامیرزای گفتند. و در سال تولد ایشان خود را . . . پدشاه گوید . . . رخ تولد حضرت . . . آشیانی سلطان هایون خان . . . فته . . . و پدشاه فیروز قدری فته . . .

(الف)

www.a2zsubjects.com

OR

وازنه نهمصد و سی و نه درین هفت هشت سال چند مرتبه لشکر بجای هندوستان که کرده است در هر مرتبه ولایتی و پگنه تخییر می نموده است. مثل بهیره و بجوروسیا لکوت و دیپاپورولا هور و غیره . . . آ مرتبه پنجم روز جمعه غره صفر ۹۳۲ هجری نهمصد و سی و دو از دیه یعقوب . . . دل اجلال کوچ کوچ متوجه هندوستان شد، و لا هور و سر هند و هرولای . . . که در سر راه بود فتح کرد. . . بتاریخ هشتم ماه . . . روز جمعه ۹۳۲ ه در پنی . . . سلطان . . . ایهم بن سلطان سکندر بن بهلول لودی . . . صف کرده . . . یعنی . . . الهی غا . . . آمد . . . و سلطان . . . ایهم در آن . . . کشته گشته . . . و این فتح محض از عنای . . . الهی بود . . . از ای آ سلطان . . . ایهم . . . لک و هشتاد هزار . . . سوار داشت . . . و هزار . . . صد زنجیر فیل مست، و لشکر حضرت پدشاه خود مخ سودا و نیک و دواده هزار کس بوده، و سپاهی کار آمدنی . . . شش شش هفت هزار کس بود.

(ب)

3. Answer the following questions :-

(A) Translate the following into English or Urdu :-

12

(الف) چہین گویند کہ بہرام گور راوی بی بود کہ اورارا * روش خواہی بہرام گور ہمہ مملکت * اودادہ بودوی وی اعتماد کردہ * سخن ہیچ کس در حق وی نشیدی * و * روز بتماشا و شکار و شراب مشغول بودی * و یکی را کہ * م خلیفہ بہرام گور بود این رارا * روش گفت کہ رعیت بی ادب گشتہ * واز * یہ عدل ما دلیر شدہ * و آ * ماش بند * سم کہ تباہی پیہ آ * و پدشاہ شکار و شراب مشغول ا * واز کار مردمان و رعیت سخت غافل ا * *
 (ب) ہمایوں زن جوان و دختر کوچکش ہما در اطاق سردستی خودشان جلو بخاری نشستہ بود * ولی * خلاف معمول کہ روز جمعہ در این اطاق خندہ و شادی فرما * وائی دا * * امروز ہمہ آنہا افسردہ و خاموش بود * حتی دختر کوچک شان کہ ا * ر مجلس می کرد * امروز عروسک گچی خود را * صورت شکستہ پہلویش گذاشتہ * مات * بہ بیرون نگاہ می کرد * مثل اینکہ او ہم بی * دہ بود کہ نقصی در بین ا * * و آن * عمو جان بہرام بود۔

OR

(ج) پس روز بہرام گور * رداد * * رگان پیش رفتند ووزی * رآمد و بجای خود * نشست * بہرام روی سوی را * * روش کرد و گفت کہ این چہ اضطراب ا * * کہ در ملک ما انگندہ و لشکر مانی * گ داری و رعیت مانی حال کردہ * * فرمودیم کہ ارزاق مردمان را بوقت خویش می رسان و از عمارت و لای * * فارغ مباش و از رعیت * * ان حق مستان و * * خیرہ آ * دان دار * اکنون ندر * * انہ چیز می بینم و نہ لشکر * گ دار * و نہ رعیت * جای ما * ہ * *
 (د) ل * * این پیر مرد از آن فیلسوفان بی قید بود کہ نسبت ہیچ چیز دوستی * ہ * * و در عمر خود ہم از کس مہری * * ہ بود و ہمین جہت * رمی گفت کہ * * چیز و * ادرین گیتی پست نمی دارد * و آ * بنا شود روزی عالم را * رود گوئی * کمال خونردی و بی * گونہ اسف * * از جہان خواهد کشید * ہمین عقاید * اللہ * * شدہ بود کہ کسی رفت و آمد نمی کرد و دوستی نمی فت۔

www.a2zsubjects.com

(B) Translate the following passage into Persian :-

4

Shaikh Sadi is a great poet of Persian language. He was born in Shiraz, a famous place of Iran. It is said that, for thirty years he studied. For thirty years he travelled and went to different countries. It is said that during his travel he also came to India. For thirty years he wrote books. His two books known as Gulistan and Bustan are quite famous.

OR

ابوالفضل کا تعلق شہنشاہ اکبر کے در * سے تھا * وہ اکبر کے نورتن میں سے ای * تھے * ہم لوگ انہیں * رنج نویس کی حیثیت سے جا * ہیں * انہوں نے اکبر * مکھا جو اکبر کے عہد کی * رنج ہے * اکبر نے ہندوستان میں پہلی دفعہ اپنے در * میں * رنج نویس کا عہدہ مقرر کیا * اس طرح سے ابوالفضل عہد مغلیہ کے پہلے در * ری مورخ ہیں۔

” رتخ نویسی کے علاوہ سیاہ میں بھی ان کا عمل دخل تھا۔ جہاں تک لیر کی رائی کے مطابق وہ اپنے عہد کے ماہر سیاہ داں تھے۔ ابوالفضل کی موت نے اکبر کو تہا کر دیا اور کہتے ہیں کہ ابوالفضل کی موت کا انھیں بہت افسوس ہوا۔

4. (A) Explain the following into English or Urdu :-

12

(الف) یہ ازلی الظہور، ای۔ ای الخفا

نورک فوق النظر، حسنک فوق الثنا

نور تو ہمیش گداز، حسن تو دانش گسل

فکر تو ایشہ کاہ، کہہ تو حیرت فزا

ملت علم، ہست بہ فتویٰ قدس

خون تفکر ہدر، خاک تعقل ہبا

(ب) شنیدہ ای میان دو قطرہ خون چہ گندہ

گہہ مناظرہ یہ روز۔ سرگذری

یکی بگفت بان د ی تو خون کہ ای

من اوقادہ ام ایجازد ” جوری

www.a2zsubjects.com

بگفت من پکلیدم ز پی خارکنی

زرنج خار کہ رفتش بپا چونیشتری

OR

(ج) پیش کسی کہ درد بہ درمان۔ ا۔ ا۔

ہر خندہ بہ زخم ین۔ ا۔ ا۔

زنہار! چاک سینہ خود را فرو مکن

کاین زحہ نفس بہ گلستان۔ ا۔ ا۔

دوری زخلق، کشتی نوح ا۔ بی خطر

کثرت بہ چار موجہ طوفان۔ ا۔ ا۔

(د) بخندہ گفت میان من و تو فرق ہی ا۔

توئی زد ” شبہی من ز پی کار ی

ای ہمرہی و اتحاد چوٹی

خوشا - اشک تیبی و خون رنجبری

تواز فراغ دل و ت آمدی بوجود

من از خمیدن پستی و زحمت کمری

(B) Define and illustrate any **two** of the following :-

4

۱- تجنیس قلب ۲- تلمیح ۳- تجنیس مر ۴- اشتقاق

5. Answer the following questions :-

16

- (i) Who is author of سیا - مہ ؟
- (ii) Who was Bahram Gor (بہرام گور) ؟
- (iii) What is the name of the daughter of ہمایوں ؟
- (iv) Name of the birth place of ابوالفیض فیضی .

☆☆☆☆☆☆☆☆

www.a2zsubjects.com